



LA SERENATA,

(Der Engel Lied.)

Légende Valaque.

POUR UNE VOIX

avec accomp.

PIANO ET VIOLONCELLE (ou VIOLON)

PAR

G. BRAGA

- a. Pour Soprano ou Tenor (en Sol) P.M. 1.50
b. Pour Mezzo Soprano ou Baryton (en f'a) „ M. 1.50
c. Pour Contralto ou Baryton (en Mi b) „ M. 1.50

La même arrangée en Trio pour Violon (ou Violoncelle) Harmonium et Piano. P. M. 2

78.6173

Propriété des Editeurs

MAYENCE. B. SCHOTT'S SÖHNE

Londres Schott & C^o

Bruxelles Schott frères

(DER ENGEL LIED.)

LA SERENATA.

LÉGENDE VALAQUE.

Poésie de M. M. MARCELLO.

Musique de G. BRAGA.

VIOLONCELLE
ou
VIOLON
dans une pièce voisine
si c'est possible.

CHANT .

PIANO .

Andante con moto .

espress.

con passione.

Andante con moto .

pp

pp

The musical score is arranged in three systems. The first system features a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked 'Andante con moto' and the mood is 'espress. con passione.' The second and third systems continue the piano accompaniment. The piano part is marked 'pp' (pianissimo) and consists of a complex rhythmic pattern with many beamed notes. The vocal line is mostly rests, indicating it is to be performed in a separate piece if possible.



cresc.

accompagnez le chant toujours pianissimo.

(DIE TOCHTER.)
(LA FIGLIA.)

pp

Welch' sü - sse Tö - ne hör' ich hier
 O qua - li mi ri - sve - glia - no
 What love - ly tones a - wa - ken me,

Lockend und leis' er - klin - gen? Durch den Wald, durch die Luft bis her - zu mir
 Dolcis - si - mi con - cen - ti non li o - di o mam - ma giun - ge - re
 Swelling up - on the breeze As it sweeps thro' the o - pen bal - co - ny

In mei - ne Kammer sie drin - gen. Hörst Du sie nicht? Wie leis' und lind! Sie
 coll' a - li - tar dé ven - ti Fat - ti al ve - ron ten sup - pli - co e
 On to the dis - tant trees? Hear'st thou them not? So beau - ti - ful! They

cre.

cresc.

scendo.

(DIE MUTTER.)
(LA MADRE.)

rufen mich ar - mes krankes Kind!
dim. mi don de par - te questo suon.
seem to bid me fol - low them a - far.

Ich hö - re nichts, als nur den Wind Durch
Io nul - la veg - go, cal - ma - ti
I hear no tone of me - lo - dy

cresc. *pp*

Poco più animato.

Blät - ter und Bäu - me rauschen.
non o - do vo - ce al - cu - na
Calm is the sum - mer air,

Schlaf' wie - der ein! Ge -
Fuor che il fu - gen - te
On - ly the gen - tle

pp

fähr - lich, mein Kind,
zef - fi - ro
ze - phyr

Ist es, den El - fen zu lauschen.
il rag - gio de - la lu - na
Steals thro' the moon - light fair.

Schlaf' wie - der
d' - u - na can -
What are these

ein, mein ar - mes krankes Kind, Durch Blät - ter und Bäu - me jagt der
zon, o po - ve - ra amma - la - ta chi vuoi che ter - ga il
tones? O dear - est daugh - ter What is this song so

pp

(DIE TOCHTER.)
(LA FIGLIA.)

I^o Tempo.

Wind. *suon* sweet?
Nein! *no!* Hush!
nein! *no!* hush!

Horch! *no!* Oh! *no!* das

I^o Tempo. *pp*

ist kein Sang der Bö - sen!
non è mor - tal la mu - si - ca
They are not earth - ly mu - sic,

Vom Him - mel nur
che a - scol - to che a -
But au - gels, but

kom - men die - se Tö - ne,
scol - to o madre mi - a
an - gels fes - tal lays,

Mich zu be - glü - cken und von
El - la mi sem - bra mi
Call - ing to lands, to

cresc.

al - lem Leid zu er - lö - sen, In ih - rer rei - nen Schö - ne. Sie ru - fen
sem - bra d'an - ge - li Fe - sto - sa mè - lo - di - a ov' el - li
lands of beau - ty, To cloud - less sum - mer days, To cloudless

pp *con anima.* *pp*

mich von die - sem Ort. O Mut - ter, Mut - ter! lass mich fort! O lass mich
 son mi chia - ma - no O mam - ma buo - na not - te io seguò il
 sun - mer days. O moth - er dear! I can - not stay, I must a .

suivez le chant.

toujours pianissimo.

fort! O lass mich fort!
 suon io seguò il suon. Des
 way, I must a - way! La
 That

San - ges Macht, Die See - le be - freit er vom Er - den -
 mu - si - ca che a - scol - - to che a - scol - to o madre
 mu - sic! 'Tis an - gels, 'tis an - gels fes - tal

ban - de, Führt sie hin - auf in son - ni - ge
 mi - a El la mi sem - bra - mi sem - ni - ge
 lays Call - ing to lands, to lands sem - bra
 of

cresc.

Lan - de, Wo ew' - ger Früh - ling lacht, Wo in goldnem Licht er -
 d'an - ge - li Fe - sto - sa me - lo - di - a ov' et - li son mi -
 beau - ty, To cloud - less sum - mer days To cloud - less sum - mer

pp *rall.*

stirbt die Nacht! Leb' wohl, o Mut - ter! ich muss fort! O lass mich fort! O lass mich fort! Schon meine
 chia ma - no O mamma buona not - te, io seguo il suon io seguo il suon io seguo il
 days O mo - ther dear! I can not stay, I must a - way, I must a - way, I must a -

con anima. *pp* *pp*

suivez le chant. *rall.* *pp*

See - le aufwärts sich schwingt, mit je - nem Lied
 suon _____ io seguo il suon _____ io seguo il suon _____
 way, _____ I must a - way, _____ I must a - way, _____

Lento. *ppp*

ppp

lei - se ver - klingt! _____
 io se - guo il suon. _____
 I must a - way. _____

pp *cresc.* *f*

cresc. *f*

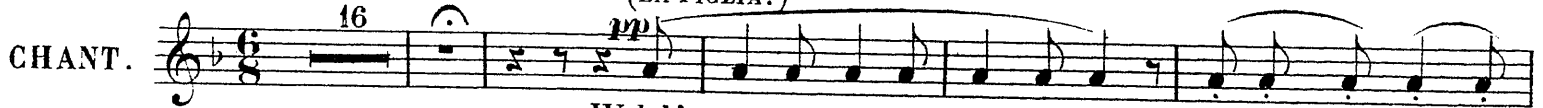
(DER ENGEL LIED.)

LA SERENATA.

LÉGENDE VALAQUE.

G. BRAGA.

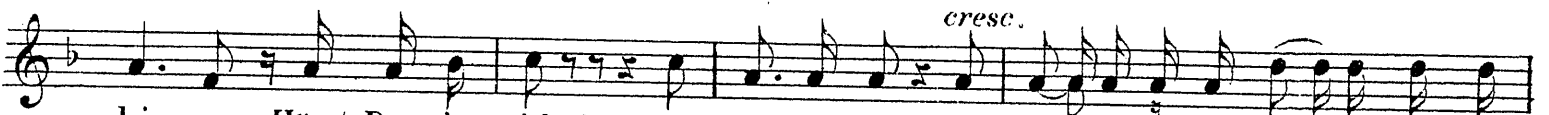
Andante con moto. (DIE TOCHTER.)
(LA FIGLIA.)



Welch' sü-sse Töne hör' ich hier Lockend und leis' er.
O quali mi ri-sve-gliano Dol-cis-si-mi con-
What love-ly tones a-wa-ken me, Swelling up-on the



klin-gen? Durch den Wald, durch die Luft bis her zu mir In mei-ne Kam-mer sie
cen-ti non li o-di o mamma giun-ge-re coll'a-li-tar dè
breeze. As it sweeps thro' the o-pen hal-co-ny On to the dis-tant



drin-gen. Hörst Du sie nicht? Wie leis' und lind! Sie rufen mich ar-mes krankes
ven-ti Fat-ti-al ve-ron tèn sup-pli-co e dim-mi don-de par-te questo
trees? Hear'st thou them not? So beau-ti-ful! They seem to hid me fol-low them a-

(DIE MUTTER.)
(LA MADRE.)



Kind. Ich hö-re nichts, als nur den Wind Durch Blätter und Bäume rauschen.
suon. Io nul-la veg-go, cal-ma-ti non o-do vo-ce al-cu-na
far. I hear no tone of me-lo-dy; Calm is the summer air,



Schlaf' wieder ein! Ge-fähr-lich, mein Kind, Ist es, den El-fen zu lauschen. Schlaf' wieder
Fuor che il fu-gen-te zef-fi-ro il raggio del-la lu-na d'u-na can-
On-ly the gen-tle ze-phyr Steals thro' the moon-light fair. What are these



ein, mein ar-mes krankes Kind, Durch Blätter und Bäume jagt der Wind. Nein! nein!
zon, o po-ve-ra amma-la-ta chi vuoi che t'er-ga il suon no! no!
tones? O dear-est daugh-ter, What is this song so sweet? Hush! hush!



Horch! das ist kein Sang der Bö-sen! Vom Him-mel nur
no! non-è mor-tal la mu-si-ca che a-scol-to che a-
Oh! They are not earth-ly mu-sic, But an-gels, but





kommen die - se Tö - ne, Mich zu be - glücken und von al - lem Leid zu er - lö - sen, In
scol - to o madre mi - a El - la mi sem - bra mi sem - bra d'ange - li Fe -
 an - gels fes - tal lays; Call - ing to lands — to lands — of beau - ty, To
con anima.



ih - rer rei - nen Schö - ne. Sie ru - fen mich — von die - sem Ort. O Mutter, Mutter!
sto - sa me - lo - di - a ov' el - li son — mi chia - ma - no O mamma buo - na
 cloudless sum - mer days To cloudless sun - mer days. O moth - er dear! I



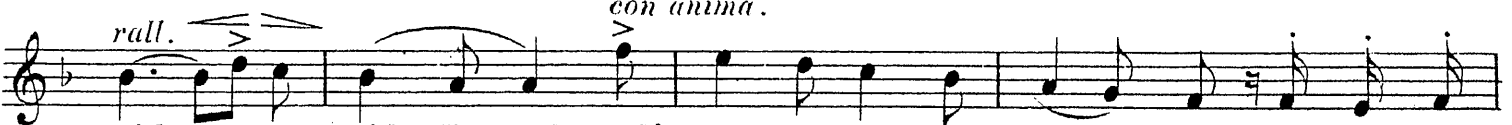
lass mich fort! O lass mich fort! O lass mich fort! Des San - ges Macht,
not - te io sequo il suon io sequo il suon. La mu - si - ca
 can - not stay, I must a - way, I must a - way! That mu - sie!



Die See - le be - freit er vom Er - den - ban - de, Führt sie hin -
che a - scol - to che a - scol - to o madre mi - a El - la mi
 'Tis an - gels, 'tis an - gels fes - tal lays — Call - ing to



auf in son - ni - ge Lan - de, Wo ew' - ger Früh - ling lacht, Wo in goldnem
sem - bra mi sem - bra d'ange - li Fe - sto - sa me - lo - di - a ov' el - li
 lands — to lands — of beau - ty, To cloudless sun - mer days To cloudless
con anima.



Licht — er - stirbt die Nacht. Leb' wohl, o Mut - ter! ich muss fort! O lass mich
son — mi chia - ma - no O mam - ma buo - na not - te io sequo il
 sun - mer days. — O moth - er dear! I can - not stay, I must a -



fort! O lass mich fort! Schon mei - ne See - le aufwärts sich
suon io sequo il suon io sequo il suon — io sequo il
 way I must a - way, I must a - way, — I must a -



schwingt Mit — je - nem Lied' lei - se ver - klingt! —
suon. io — sequo il suon io se - quo il suon. —
 way. I — must a - way, I must a - way. —



(DER ENGEL LIED.)

LA SERENATA.

LÉGENDE VALAQUE.

VIOLONCELLE ou VIOLON
ou FLÛTE.

G. BRAGA.

Andante con moto.

espress.
P con passione.
pp
cresc.
accompagnez le chant toujours pianissimo.
cresc. *pp*
Poco più animato. * 8 *Tempo I^o*
cresc. *tr* *pp rall.* *toujours*
pianissimo.
pp rall.
Lento. * 8 *ppp* *f* *cresc.*

* Pour la Flûte en 8^{va}

21689.2

FINE.

nu 8301.3190-

